

第56課：条件の表現

Lección 56: El condicional

Entramos ahora en una de las lecciones más espesas de todo el libro: en ella veremos las distintas expresiones de condicional del japonés. Existen cuatro construcciones distintas para expresar condicional, cuyas diferencias de uso son muchas veces difíciles de discernir con claridad.

Las cuatro expresiones de condicional

Empezaremos nuestro viaje por el condicional viendo a grandes rasgos las particularidades de las cuatro expresiones de condicional (と, ～ば, ～たら y なら), estudiando su conjugación y funcionamiento en general. A continuación, estudiaremos los distintos usos y matices uno por uno.

（と） Nuestro primer «invitado» será と. La expresión と se utiliza para indicar relaciones naturales que se derivan de la fuerza de la costumbre o de la lógica (si/cuando ocurre x, suele ocurrir luego y). Se utiliza mucho en oraciones que expresan sucesos derivados de fenómenos naturales, costumbres, etc. Tras la cláusula con と nunca pueden ir oraciones de voluntad, deseo, orden o petición. Este tipo de oraciones suelen tener el matiz de «cuando», más que el del condicional más familiar «si».

Uso: と se coloca directamente tras verbos y adjetivos -i. Los adjetivos -na y los sustantivos requieren del apoyo de だ.

- 15日になると、給料が振り込まれる *Cuando llega el día 15, me ingresan el sueldo.*
- 毎日仕事が終わると、ビールを飲む *Cada día, al acabar de trabajar, me tomo una cerveza.*

Otro uso distinto de と es el de expresar una relación de «descubrimiento»:

- あの橋を渡ると、学校があります *Al cruzar ese puente se encuentra una escuela.*

（～ば） Toca pasar entonces a nuestra segunda construcción de condicional: ～ば. Esta expresión se usa para formar frases de condicional tal como las conocemos nosotros (si x, entonces y). En cierto modo, se parece a と, pero ～ば tiene un matiz de hipótesis o suposición mucho más fuerte. Como ocurre con と, tras la cláusula con ～ば, nunca pueden ir oraciones de voluntad, deseo, orden o petición.

Uso: los verbos se conjugan de forma especial con ~ば, por lo que vas a tener que estudiar la tabla al pie de esta página. Los adjetivos -i sustituyen la última ~い por ~ければ: 甘い (dulce) ⇒ 甘ければ (si es dulce). Lo mismo en negativo: 甘くない (no es dulce) ⇒ 甘くなければ (si no es dulce). Tras adjetivos -na y sustantivos usamos ならば: きれいならば (si fuera guapa), 学生ならば (si fuera estudiante). En negativo, contaremos con la ayuda del verbo です negativo (ではない/じゃない) y sustituiremos la última ~い por ~ければ: きれいではない (si no fuera guapa), 学生じゃない (si no fuera estudiante).

- ワインを飲めば、気持ちよくなります *Si bebieras vino, te sentirías bien.*
- そのカメラは安くなければ、買わないよ *Si esa cámara no fuera barata, no la compraría.*
- 彼がもし親切ならば、助けに来ると思う *Si él fuera amable, creo que vendría a ayudarme.*

～たら Pasemos ahora a la siguiente expresión, ～たら. Se trata de una expresión muy versátil porque se puede utilizar en la mayoría de las construcciones de condicional. Si usas siempre ～たら para formar tus frases condicionales, las posibilidades de que te equivoques son menores, jaunque ciertamente existen, por lo que mucho cuidado!

Al contrario de lo que ocurre con と y ～ば, detrás de ～たら pueden ir oraciones de voluntad, deseo, orden o petición, con lo que su ámbito de uso se amplía bastante.

F. Simple	Significado	Regla	Cond. Simple	Regla	Negativo	Cond. negativo
Grupo 1 Invariables	おし 教える お 起きる	enseñar levantarse	-すれば	教えれば 起きれば	Forma negativa - なければ	教えない 起きない
	か 貸す	prestar	- <u>せば</u>	貸せば		貸さない
	ま 待つ	esperar	- <u>てば</u>	待てば		待たない
	か 買う	comprar	- <u>えば</u>	買えば		買わない
	かえ 帰る	volver	- <u>まれば</u>	帰れば		帰らない
	か 書く	escribir	- <u>きけば</u>	書けば		書かない
	いそ 急ぐ	darse prisa	- <u>きげば</u>	急げば		急がない
	あそ 遊ぶ	jugar	- <u>まへば</u>	遊べば		遊ばない
	の 飲む	beber	- <u>むめば</u>	飲めば		飲まない
	し 死ぬ	morir	- <u>死ねば</u>	死ねば		死なない
Grupo 2 Variables	する	hacer	Irregulares: no hay regla	すれば		しない
	くる 来る	venir		来れば		来なければ
Grupo 3 Irregulares						

Uso: Basta con añadir ら tras la forma pasada de verbos (買ったら, *si comprara*), adjetivos *-i* (甘かったら, *si fuera dulce*), adjetivos *-na* (きれいだったら, *si fuera guapa*) y sustantivos (学生だったら, *si fuera estudiante*).

- もし、ハワイに行ったら、お土産を買って来てね *Si vas a Hawaí, cómprame un regalo, ¿vale?*
- 行きたくなかったら、家に残ってもいい *Si no quieres ir, puedes quedarte en casa.*
- 彼が父親じゃなかったら、殴ったのに！ *Si no fuese porque él es mi padre, ¡le habría pegado!*

Nota: En la primera frase usamos la palabra もし, que es un adverbio con un sentido y un uso muy similar al de nuestro condicional «si». もし no es estrictamente necesario para formar frases de condicional pero se usa para marcar énfasis en la condición.

（なら） Por último, veremos la cuarta expresión, なら, la más peculiar de las cuatro. Su uso más evidente es en el plano conversacional: sirve para recuperar lo que ha dicho el interlocutor y luego añadir datos. なら puede usarse en oraciones de voluntad, deseo, orden y petición. **Nota:** su versión coloquial es のだったら o んだったら.

Uso: A veces encontraremos の delante de なら; se trata de un accesorio opcional. Entre verbos, adjetivos (*-i* y *-na*), sustantivos y なら no se coloca nada. En la flexión de pasado, sustantivos y adjetivos *-na* requieren del apoyo de だった.

- A: 韓国に旅行したい | B: 韓国へ行く(の)ならビビンバを食べなきゃね

A: *Me gustaría viajar a Corea* | B: *Entonces, si vas a Corea tienes que comer bibimbap, ¿eh?*
B: *Si sales a la calle, tira la basura, ¿vale?*

Para terminar ya con este primer bloque tan intensivo, es muy recomendable que mires la tabla que adjuntamos en esta misma página y que te fijes muy bien en los distintos matices de cada una de las expresiones de condicional.

Expresiones de condicional		
と	雨が降ると、カエルが鳴く Si (cuando) llueve, las ranas croan.	Si lo dicho en la primera frase se cumple, naturalmente, porque siempre es así, se cumple lo dicho en la segunda.
～ば	雨が降れば、水不足が解決する Si lloviera, se solucionaría la sequía.	Condicional «ortodoxo». Si se cumple la condición impuesta en la primera frase (llover), la acción indicada a continuación también se cumple.
～たら	雨が降ったら、試合は中止になる Si llueve, se anulará el partido.	En principio, se celebraría el partido, pero si en el futuro se diera la condición de la primera frase (llover), entonces en ese hipotético futuro se anularía dicho partido.
なら	雨が降るなら、家にいよう Si (lo que ocurre es que) llueve, me quedare en casa.	El hablante indica una condición que él mismo impone: la segunda frase puede ser de intención.
あめ 降 あめがふる: llover カエル: rana 鳴く: croar, cantar, maullar, etc. 水不足 試合 まつあい: partido 中止 ちゅうし: cancelar 解決 かいけつする: solucionar しあい: partido ちゅうしする: cancelar いえ: casa いる: ser/estar		

Matices y usos

En el segundo bloque veremos distintos matices de las expresiones de condicional:

① Condiciones hipotéticas («si»/«en el caso de»). Va con: と, ～ば, ～たら y なら

● 試験に合格すれば、卒業できます *Si aprobara el examen, podría graduarme.*

● この音楽が好きだったら、CDをあげるよ *Si te gusta esta música, te daré un CD.*

En este tipo de oraciones de condicional «puro» se puede usar ～たら en la mayoría de ocasiones sin equivocarse. **Nota:** ～ば se suele percibir más formal que ～たら.

② La segunda acción indicada sigue inevitable y naturalmente a la primera porque siempre ocurre lo mismo, es la fuerza de la costumbre («cuando»/«al»). Va con: と.

● 夏になると、螢が出てきます *Cuando llega el verano, salen las luciérnagas.*

● 国の経済が成長すると、豊かになる *Al desarrollarse la economía de un país, se vuelve rico.*

③ Una acción sigue inmediatamente a la primera, pero no necesariamente de forma predeterminada o natural («a la que»/«tan pronto como»/«cuando»). Va con: と, ～たら.

● 彼女に会うと、いつも緊張する *A la que me topo con ella, siempre me pongo nervioso.*

● 先生が呼んだら、すぐ行ってください *Tan pronto como te llame el profesor, ve enseguida.*

④ Uso idiomático que sirve para introducir una conversación. No implica condición necesariamente. Va con: ～ば, ～たら.

● よかったら、今度家に来てください *Si le apetece, venga un día a casa, por favor.*

● 考えてみれば、私たちは長い付き合いだね *Pensándolo bien, nuestra relación es larga, ¿eh?*

Fíjate que en este caso, sólo en este, ～ば sí puede ir ante oraciones de voluntad, deseo, orden o petición. **Nota:** la conjugación del adjetivo いい (bueno) es irregular: se convierte en よかったら (forma ～たら) y en よければ (forma ～ば).

⑤ Algo se aprende o se descubre como resultado de cierta acción («cuando»/«como resultado de»/«tras»). Va con: と, ～たら.

● 納豆を買いに行くと、もうなかった *Al ir a comprar nattō, (descubrí que) ya no había.*

● 泳ぎに行ったら、プールには水がなかった *Al ir a nadar, (vi que) en la piscina no había agua.*

Una traducción menos literal y más adecuada al sentido que tendrían estas frases en español: *Fui a comprar nattō, pero ya no había* y *Fui a nadar, pero la piscina estaba vacía.*

⑥ Para introducir en la conversación un tema en concreto («respecto a»). Va con: なら.

● 赤松さんなら、家に帰りましたよ *Sobre el Sr. Akamatsu, ya se ha vuelto a casa.*

● 旅行なら、インドがいいな *Hablando de viajes, me gustaría (ir a) la India.*

Usos idiomáticos y derivados

Ahora veremos unos pocos usos, no necesariamente relacionados con el condicional, derivados de estas expresiones que acabamos de estudiar.

① ~ばいい. «Es necesario que»/«Debería hacer x»/«Lo ideal sería que...». Esta expresión se utiliza mucho para aclarar dudas y preguntar las cosas acerca de las que no estemos seguros. Es verdaderamente útil y sencilla de utilizar.

● この書類に記入すればいいんですね *Tengo que llenar este documento, ¿verdad?*

● こんなこと、誰にきけばいいの？ *¿A quién debería preguntarle esto?*

② ~たらどうですか？ Sugerencia: «¿Qué tal si...?»/«¿Por qué no...?»

● 疲れているなら、休んだらどうですか？ *Si estás cansado, ¿por qué no descansas?*

● 彼女を誘ってみたらどう？ *¿Qué tal si intentas invitarla?*

③ A final de frase, se usa ~ば o ~たら para realizar proposiciones suaves.

● 寝ないでよ！ ちょっと勉強すれば？ *¡No duermas! Estudia un poco, anda.*

● 疲れている？ 休んだら？ *¿Estás cansado? ¿Por qué no descansas?*

④ Las expresiones たら y ってば (といえば) se usan a final de frase en lenguaje oral coloquial para mostrar irritación.

● ぐずぐずしないでよ！ 勉強しなさいたら！ *¡No te despistes! ¡A estudiar, caray!*

● 君！ こっちに来てってば *¡Tú! ¡Ven aquí, anda!*

Las construcciones 3 y 4 son muy coloquiales y sólo se usan en lenguaje oral. La expresión 4 la utilizan sobre todo mujeres al repetir con irritación órdenes a niños pequeños. Ojo: たら no se conjuga: va directamente a final de frase.

⑤ 言えば: «De este modo» (explicación)/できれば: «si fuera posible» (petición)

● 簡単に言えば、彼はバカだ *En palabras sencillas/en pocas palabras, él es estúpido.*

● そう言えば、美紀が来ていないね *Ahora que lo dices, Miki no ha venido, ¿verdad?*

● できれば、あなたと結婚したいんです *A ser posible, me gustaría casarme contigo.*

Estos últimos usos son básicamente idiomáticos y a veces poco tienen que ver con los condicionales más ortodoxos. Nota: できれば sí es un condicional y se usa muchísimo.

Para terminar, hay los conectores de principio de frase それなら y すると, con idéntico sentido a las expresiones de la página anterior 1 (~ば y ~たら) y 5 (と), respectivamente.

● 疲れている？ それなら、休んでよ *¿Estás cansado? Si es así, descansa.*

● 彼に会った。すると、彼は太っていた *Me topé con él. Así, (vi que) había engordado.*

Como has podido comprobar, las diferencias entre las cuatro expresiones de condicional son muy difíciles de delimitar con claridad. Por ahora, te bastará con saber reconocerlas y poder formar alguna frase sencilla. Con el tiempo y la práctica lograrás usarlas con propiedad.

a) El condicional *to*

Jun: これはウチとやる時^{とき}にはボクがフルタイム出場^{しゅつじょう}しないと勝^かてそうにないな
 esto PTM «uchi» PCO hacer vez PT PTM full time salir no hacer (cond) ganar no PE
 Viendo esto, cuando nos toque a nosotros jugar contra ellos, no creo
 que podamos ganar si yo no participo durante todo el tiempo.



Gabriel Luque

Empezaremos con los ejemplos viendo una muestra del uso de la expresión condicional と. La frase de nuestra viñeta es muy larga, así que seleccionaremos sólo el fragmento que nos interesa analizar, que es ボクがフルタイム出場しないと勝てそうにない, con especial atención, por supuesto, a ese と que hay ahí en medio. Este と corresponde al uso 1 del epígrafe «Matices y usos» de la página 267. En otras palabras, sirve para expresar una condición hipotética.

Como en este ejemplo, es muy frecuente ver a と unido a verbos conjugados *en negativo*, con un sentido de «condicional negativo» de «si no hago x, entonces y». En este caso, la traducción de nuestra oración sería *Si yo no participo todo el tiempo, no creo que podamos ganar*. Otros ejemplos: 食べないと大きくならないよ *Si no comes, no te harás grande (mayor)*. | 行かないと死ぬ *Si no voy, moriré*.

Es muy frecuente ver a と unido con *だめだ* o *いけない*, como en las oraciones 食べないとだめだ o 行かないといけない. Esta construcción significa exactamente lo mismo que ~なければならぬ y sus «congéneres», que estudiamos en la L.32, es decir «tengo que...», «debo...». Estas frases, pues, serían *Tengo que comer* y *Debo ir*, respectivamente.

Nota: 勝てそうにない (*no parece que podamos ganar*) es un tipo de negación de la conjetura そうだ (2) (L.43), que se une a 勝てる, la forma potencial (L.31) del verbo 勝つ (*ganar*).

b) El condicional *-ba*

Lee: そんなものがうまくいけばビルに飛行機は突っ込まないはずだ
 esa cosa *ps* bien ir (cond) edificio PL avión PTM estrellar parece
 Si eso fuera bien, a nadie se le ocurriría estrellar aviones contra edificios.



I.M. Ken Niimura

He aquí también un ejemplo del condicional más ortodoxo, esta vez con la construcción ~ば: el fragmento うまくいけば significa literalmente *si fuera bien. 行けば* es la conjugación condicional del verbo 行く (*ir*): compruébalo estudiando la tabla de conjugaciones de la página 265. Las normas de conjugación son simples: básicamente, la última *-u* de la forma simple de los verbos de todos los grupos (incluidos los irregulares, curiosamente) se cambia por una *-e* y se añade *ば*. Así pues, *iku* ⇒ *ike* ⇒ *ikeba*. La única excepción, como es habitual, son los verbos acabados en *-tsu*, que no se convierten en *-tseba* sino en *-teba*.

Notas: もの significa «cosa»: lo estudiaremos a fondo en la próxima lección. Fíjate en el uso de la conjetura はずだ (L.43), que indica una suposición que prácticamente se da por hecha.

c) El condicional *-tara*

Taneda: パ...パ...パンチーをみせてくれたなら !!
 pa... pa... panty pc enseñar (favor) (cond) PE!!
 Si... Si... ¡Si me enseñas las bragas, ¿vale?!

En este jocoso ejemplo vemos la respuesta que le da un viejo verde a una chica cuando esta le pide un favor: パンティーを見せてくれたなら (*si me enseñas las bragas*). Se supone que después de くれたら viene algún verbo como やる (*hacer*) o 助ける (*ayudar*), pero aquí se omite.



La parte a destacar, por supuesto, es el condicional ~たら en 見せてくれたなら (*si me enseñas*): también es un condicional del tipo 1, como en los manga-ejemplos a) y b).

Nota: el viejo dice パンチー, pero la ortografía correcta de la palabra «bragas» es パンティー. Los ancianos, en teoría, no saben pronunciar el sonido foráneo y relativamente «nuevo» ティ (*ti*) y pronuncian チ (*chi*): es una licencia humorística del autor.

d) El condicional *nara*

たす
Yūma: 助けたほうがいいんなら助けよう！
salvar ser recomendable (cond) salvar!!
¡Si hay que salvarla, pues la salvaré!

En este ejemplo tenemos un uso un poco distinto del condicional que hemos visto en las viñetas hasta ahora: en este caso, la expresión なら sirve para recuperar un tema de conversación inmediatamente anterior y añadir luego más información (es el uso 6 de la página 267).

La frase del ejemplo es seguramente la respuesta a algo como 助けたほうがいいよ *Hay que salvarla*. Lo que hace el hablante es recuperar esa información, convertirla en un condicional con la expresión なら y añadir su propia respuesta u opinión al final. Una versión más coloquial de esta oración sería 助けたほうがいいんだったら助けよう.

Notas: Fíjate y repasa el uso de la expresión de recomendación fuerte ～ほうがいい (L.48) y de la forma -*ō* (L.34), que indica acción volitiva, en 助けよう (*voy a salvarla*).



Javier Bolado

e) Un uso idiomático: *yokattara*

こんど さんいん しばい み き
Hombre: もしよかったら、今度ママとパパと三人でお芝居を観に来てちょうだいよ
si bien (cond), otro día mamá PCO papá PCO los tres teatro PC venir a ver por favor PE
Si te apetece, ven otro día a ver el teatro con papá y mamá, por favor.



Bárbara Raya

Volvemos a la expresión ～たら, esta vez para dar un ejemplo del uso 4, un uso idiomático que se combina muchísimo con el adjetivo いい (bueno) para indicar *Si te apetece...* Con esta expresión se pueden iniciar frases de invitación o de oferta de algo. Ten en cuenta que la conjugación del pasado de いい es irregular (よかった), y que, por tanto, la conjugación ～たら queda よかったら.

Fíjate también en el uso del adverbio もし, que se traduce por nuestro «si» condicional. En japonés no es necesario colocar もし en cada una de las frases de condicional, más bien se usa cuando se quiere enfatizar la condición o cuando se quiere usar como «palanca» para introducir una frase de condicional.

Nota: la construcción ～てちょうだい tiene el mismo sentido que ～てください (L.35).

f) Un conector de frase

ひだりあし うご げんいん ひと
Shōji: だとすれば左足が動かない原因は一つ

ser PCO hacer (cond) pierna izquierda PS mover causa PTM una

En tal caso, hay una causa por la que no se mueve la pierna izquierda.



Existen varios conectores de principio de frase, palabras que se colocan al inicio de una oración para conectar su sentido con la frase anterior o para seguir una conversación de modo coherente, que se basan en las expresiones condicionales. Aparte de los que hemos visto en la teoría (それなら y すると), también tenemos a そうしたら, そうすれば, だとしたら y, como en el ejemplo, a だとすれば, entre varias más.

Técnicamente, だとすれば no es un conector, sino la suma de だ (ser), la partícula と (L.41) y すれば (el condicional ～ば del verbo する). Literalmente sería algo como *si (eso) se hace*, en otras palabras: «si eso es así», «en tal caso», «entonces...»

Nota: en este ejemplo tenemos una muestra muy clara de una frase de relativo: 左足が動かない原因 (causa por la que no se mueve la pierna izquierda). Repasa la L.50.

g) Un uso «borde» del condicional -ba

Hina: ふええ～ん
hueeennn
¡Fuuaahhh!

Ken: ふん父ちゃんと母ちゃんにめんどう見てもらえれば?
hum papá PCO mamá PI problema mirar (recibir)
¡Hm! Pues que te cuiden papá y mamá...

Terminaremos esta complicada lección viendo un uso curioso del condicional ～ば. Seguramente tienes curiosidad acerca de si existe alguna respuesta «borde» del tipo *Tengo hambre | Pues come*, o *Tengo sueño | Pues duerme*. Pues sí, existe y es muy sencillo conseguir el mismo efecto que este «pues x» con el condicional ～ば (uso 3 en la página 268) y entonación interrogativa.

Las traducciones de nuestras frases «bordes» serían, pues, お腹がすいている *Tengo hambre | 食べれば?* Pues come y 眠いなあ *Tengo sueño | 寝れば?* Pues duerme.

Notas: 面倒を見る (lit. *Mirar los problemas*) es una frase hecha que significa «cuidar de». 父ちゃん y 母ちゃん son deformaciones infantiles de お父さん (padre) y お母さん (madre).



Bárbara Raya

1 Conjuga el condicional de las palabras 飛ぶ (volar) y 元気な (saludable) en cada una de las cuatro modalidades.

2 Conjuga los verbos 歩く (andar), 寝る (dormir), 究張る (esforzarse), 来る (venir) y 泳ぐ (nadar) en el condicional ~ば.

3 Conjuga el negativo del verbo 運転する (conducir), el adjetivo -i 長い (largo) y el sustantivo 本 (libro) en el condicional ~ば.

4 Traduce: ドアを開けると、犬が入ってしまった。(ドア: puerta, 開ける: abrir, 犬: perro, 入る: entrar)

5 Traduce: 背が高くなれば、彼氏にはしない。(背が高い: alto (de estatura), 彼氏: novio, する: hacer)

6 Traduce: もし授業が嫌だったら、廊下に出てください。(授業: clase, 嫌: no gustar, 廊下: pasillo, 出る: salir)

7 Traduce: 学校へ行くなら、先生によろしく伝えてね。(学校: escuela, 行く: ir, 先生: profesor, よろしく伝える: dar recuerdos).

8 Traduce: すみません、誰に注文すればいいんですか? (すみません: disculpe, 誰: ¿quién?, 注文: pedido, する: hacer)

9 Traduce: もし、私が君ならこんなことをしないったら!(私: yo, 君: tú, こと: cosa, する: hacer)

10 Traduce: ギリシアへ行きたいなあ | 今年の夏に行けば? (ギリシア: Grecia, 行く: ir, 今年: este año, 夏: verano)